

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały zaś tłuszcz byka ofiary za grzech weźmie* z niego, (to znaczy) tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest przy wnętrznościach, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem usunie z cielca ofiary za grzech cały tłuszcz, to znaczy tłuszcz pokrywający wnętrzności i tłuszcz na otrzewnej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cały tłuszcz wyjmie z cielca na ofiarę za grzech: tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkę zaś tłustość cielca tego za grzech ofiarowanego wyjmie z niego tłustość okrywającą wnętrzności i wszystkę tłustość, która jest na wnętrznościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A łój cielca wyjmie za grzech; tak ten, który okrywa wnętrzności, jako i wszystko, co we wnętrzu jest:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem oddzieli cały tłuszcz od cielca ofiary przebłagalnej, a mianowicie tłuszcz, który okrywa wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest nad nimi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystek tłuszcz cielca ofiarowanego za grzech zdejmie z niego, to znaczy tłuszcz pokrywający wnętrzności i wszystek tłuszcz, który jest przy wnętrznościach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem oddzieli cały tłuszcz z cielca ofiary przebłagalnej za grzech, a mianowicie tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad wnętrznościami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźmie też cały tłuszcz z cielca przeznaczonego na ofiarę przebłagalną, a mianowicie: tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz nad nimi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wyjmie z cielca ofiarowanego na przebłaganie wszystek tłuszcz, [więc] tłuszcz okrywający wnętrzności i wszystek tłuszcz przylegający do nich,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I cały tłuszcz młodego byka oddania za grzech [chatat] zdejmie z niego: tłuszcz, który przykrywa wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І весь жир теляти, що за гріх, забере з нього жир, що покриває внутреності, і весь жир, що на внутреності,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdejmie też z cielca cały łój ofiary zagrzesznej łój pokrywający trzewia; cały łój, który jest nad trzewiami;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli chodzi o wszystek tłuszcz byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, zdejmie tłuszcz okrywający jelita wszystek tłuszcz, który jest na jelitach,

¹⁾ weźmie, יָרִים (jarim), lub: podniesie; zob. jednak w. 31, 35; wg G: zabierze (l. usunie), περιελεί ἀπ’ αὐτοῦ.